

山姆·柯爾克 原著

許信枝 林寶貴 合譯
陳英三 許澤銘

特殊兒童教育總論

臺灣書店印行

山姆·柯爾克著

特殊兒童教育總論

許信枝
陳英三

林寶貴
許澤銘

合譯

中華民國六十二年六月出版
中華民國六十七年四月再版

特殊兒童教育總論

基價：貳元陸角整

原著者

山姆·柯爾克

(Samuel A. Kirk)

合譯者

許信枝 林寶貴

陳英三 許澤銘

印行者

臺灣書店

地址：臺北市重慶南路一段十四號
電話：三一一三八七五號

印刷者

臺灣書店印刷廠

地址：臺北市忠孝東路一段一七二號
電話：三二一七六五九號

作者的話

恐怕沒有一本教科書是十全十美的，無可否認的，本書也不例外。自從一九三五年我在特殊兒童課程首次執教以來，我一直希望在這課程的範圍內有綜合而統一的教科書。因為我在特殊兒童課程裏教授兩個連續的課。一是：「特殊兒童心理學」，接着便是：「特殊兒童教育」。但是從採用的參考書我發覺到心理學課程這個講題有些不太對勁。因為其內容除了心理學之外尚包含着動物學、生理學、社會學。爲了要敘述兒童的特性，有用到生理學、心理學、社會學的術語的必要。同時特殊兒童教育在一無所有的情形下也無法施教。爲了要改善兒童們的教育，必須研究兒童的特性。如果把有關特殊兒童的各項分別列入大學裏的各種學科、學問裏面去的話，要寫教科書也許可能是件簡單的事。但是那樣做對學生來說並不能成爲學習上所必要而且具有統一性的途徑。

特殊兒童的範圍之廣，絕不是一個人爲了寫一本完整的教科書而能精通這範圍內的一切的。那雖是件極端困難的事，但我下定決心克服萬難來寫這本書。

要寫這樣一本教科書，常有拜託各方面的專家經由各種著作而開始的傾向。但當我準備編集本書時却發覺到，由幾個人共同來執筆也會有若干問題發生——各人的文體不同，想法有異，內容也可能有所重複。

我寫本書的意圖是：希望它成爲特殊兒童的入門課程的基本參考書。要走進這一課程的學生，有選

修心理學（或教育心理學）與教育學的入門課程的慣例。因此本書就避免與那些講義的內容重複，而僅對特殊兒童範圍的知識做詳細的敘述。

當我想提供一本有關特殊兒童，並且具有綜合而統一性的教科書時，我從兒童的發展（child development）得到了依據。尤其受到美國密西根大學歐遜博士（Dr. Willard Olson）數年前發表的一篇有關兒童成長之型態的報告很多影響。我以為成長的差異（split growth）甚至於成長的不均衡（discrepancies in growth）的想法，特別可以應用於特殊兒童。我以這為途徑來說明特殊的概念，發現它是可以統一的。基於此一想法，我想藉本書來提供一些有關兒童的特性與教育實踐二者有適當的改善而富有意義的統一的要素。第一章不採用「序論」一詞而採用了「成長與發展的不均衡」。我以為本書由於適用不均衡這一概念，而具有重要的價值。

為了準備出版本書，得到許多專家的忠告和協助。我的同事們更親切地對各章做深入的檢討，提供許多寶貴的高見。史全（Alice Streng）菲力浦（William Desmond Phillips）和曼根（Kenneth Mangan）等教授檢討了聽覺障礙兒童一章，並且提供許多寶貴的高見。葛拉佛（James J. Gallagher）教授對極優秀兒童與行動異常兒童二章花費了許多時間予以檢討。此外法巴（Bernard Farber）教授也對行動異常兒童一章提供許多很適當的指導。尼爾遜（Severina Nelson）教授對於言語障礙兒童一章的內容、順序與配合等的貢獻極多。我的助手貝特曼（Barbara Bateman）查了許多參考書，對於各章有很寶貴的貢獻。特此致衷心的謝忱。我內人恩尼富雷德（Winifred D. Kirk）

對本書除做最後的總校正之外，並且很仔細地在專門範圍協助我許多，使本書更具信賴價值，也在此致謝。

最後我要特別向幫助我把原稿整理抄寫得很清楚的幾位所表現的能力與耐力表示謝意，負責這件工作的幾位是杜富萊斯（Marjorie Defries）舒曼（Barbara Schulman）以及喬治（Lavena George）等諸位先生。

山姆·柯爾克（Samuel A. Kirk）

譯者的話

本書是美國亞里桑那大學教授柯爾克博士（Samuel A. Kirk）（前伊利諾大學附屬特殊兒童研究所所長）所著「特殊兒童教育」（Educating Exceptional Children 1962 Houghton Mifflin Company）乙書的全譯本。

所謂特殊兒童是指需要特殊教育的兒童而言。看完本書便可以瞭解，特殊教育便是爲了保障一般教育無法滿足其要求的某部份兒童的權利，而在爲普通兒童所設的教育組織以及輔導方法之外，特別加上去的教育。

最近幾年來，我國的特殊教育在教育主管當局的領導、教育學者的倡導下，已經有顯著的成效，但由於缺乏關於特殊兒童教育研究方面的資料——參考書，因此從事特殊兒童教育的教育家、教師，以及社會人士、師範專科學校學生、家長等，始終在無資料可參考的狀態下自行設法去摸索，去努力。在這種情形之下，說本書是這方面最精密的羅盤針，並不算誇大。

爲了提高特殊教育的科學性，按常理應該是以科學的態度去瞭解特殊教育的對象兒童，但柯爾克博士在本書中是從個人在成長與發展上的不均衡爲出發點去瞭解對象兒童。全面地促進和擴充在不均衡狀態下的兒童的教育計劃，並以制訂與設計教育方法，確立特殊教育的全體性爲目標。尤其在依據種類繁多的綜合測驗所得的統計、資料等的表示法，及使用最新的ITPA（伊利諾精神言語能力測驗）等處顯

出本書的特色。

在一邊看本書，一邊思考適應優秀兒童，障礙兒童的教養問題時，我們會不知不覺的瞭解教育的本質，精通教育的意義。亦即是說：「特殊教育的精神是貫徹教育本身的具體的精神。把握住這個精神，我們努力的方向便展開在我們的眼前」。所謂本書是特殊兒童教育的羅盤，道理在此。

看完本書便可以瞭解到，有關特殊教育的知識與素養是從事教育工作的教師（包括幼稚園、小學、國中、高中）本身絕對需要具備的。

在國內特殊教育的參考書中，至今幾乎找不到一本網羅特殊教育全部領域的書（在日本亦是如此），這是件令人遺憾的事。假設本書的出現能够解所有關心特殊教育的人士之渴，更進一步成為擴展我國特殊教育的契機，便是譯者共同的期望。

本書之翻譯，起議於民國五十九年，我奉教育廳之派，赴日本東京教育大學進修特殊教育期間，認識在該校鑽研特殊教育多年的我國留學生許澤銘先生、林寶貴小姐、陳英三先生。大家在國外看到日本特殊教育發達與受各方面重視的情形，對祖國特殊教育之尚未普及多所感慨，因此深盼在未回國服務前能對祖國的特殊教育稍盡棉薄之力而決定的。日本在這方面的參考書很多，但能網羅特殊教育全領域的却沒有。本書是大家公認內容最廣，統計資料最新，舉例最具體，且能使讀者在不知不覺中瞭解特殊教育本質的一本參考書。乃決定先翻譯本書，以饗國內有志從事特殊教育以及關心特殊教育的人士。並請教於專家學者。

翻譯的工作由四人分擔，最後由我做總整理。雖然個人已盡了最大的努力，但由於每位譯者筆調不同，很難做到盡善盡美，譯文以及表記上的錯誤在所難免，還請國內外長官、專家、學者多多批評指教。

本書的出版，承蒙前任教育廳 潘廳長的鼓勵與支持，第五科郭科長的多方指導，臺灣書店趙經理，侯總編輯的協助得以順利完成，特在此致衷心的謝忱與敬意。校對時承蒙教育大學同學郭春美小姐的協助，特在此致最高的敬意與謝意。

許信枝

民國六十一年十二月二十八日
於省立台中師範專科學校

特殊兒童教育總論目次

第一章 成長與發展的不均衡

一、什麼樣的兒童叫做特殊兒童？	二
二、對特殊兒童的教育理念	四
三、個別差異	六
四、智能的異常——優秀兒童與智能不足兒童	七
五、聽覺障礙兒童	一二
六、視覺障礙兒童	一三
七、言語障礙兒童	一五
八、肢體傷殘兒童	一七
九、行動異常兒童	一八
十、其他的障礙兒童	一九
十一、特殊兒童的出現率	二〇
十二、如何教育特殊兒童	二五

十三、特殊教育的意義及其原理	二九
----------------	----

十四、要點	三三
-------	----

討論提綱	三四
------	----

第二章 智能優秀兒童	三八
------------	----

一、什麼樣的兒童才是優秀兒童？	四一
-----------------	----

二、優秀兒童有多少人？	四五
-------------	----

三、優秀兒童的發現	四七
-----------	----

四、智能優秀兒童的實例調查	五二
---------------	----

五、智能優秀兒童的特徵	六二
-------------	----

六、優秀兒童教育的三個可行的途徑	六九
------------------	----

七、優秀兒童的特殊小組教育	八一
---------------	----

八、一般原理——行政與指導	八七
---------------	----

九、要點	九四
------	----

討論提綱	九六
------	----

第三章 智能不足兒童……………一〇一

一、智能不足兒童發展的類型……………一〇二

二、定義和用語……………一〇四

三、智能不足兒童的出現率……………一〇七

四、智能不足兒童的原因（病因）……………一一一

五、要點……………一二二

討論提綱……………一二三

第四章 可教育的智能不足兒童……………一二七

一、實例調查……………一二七

二、成長的型態……………一三〇

三、特性……………一三一

四、智能不足兒童的教育目標……………一三四

五、在社區內的適應……………一三七

六、特殊學校和特殊班級……………一四〇

七、特殊班級編制上的原理·····	一四三
八、特殊教育的指導原理·····	一四五
九、智能不足兒童的分組·····	一四九
十、課程標準的效果·····	一五四
十一、要點·····	一五八
討論提綱·····	一五九

第五章 可訓練的智能不足兒童

一、可訓練的智能不足兒童的出現率·····	一六三
二、可訓練兒童的對策·····	一六四
三、社區特殊班級的編制·····	一七〇
四、課程標準和學習指導要領·····	一七四
五、由訓練可以提高效果嗎？·····	一七八
六、要點·····	一八一
討論提綱·····	一八一

第六章 聽覺障礙兒童.....一八五

一、分類.....一八五

二、病例.....一八七

三、聽力損失的出現率.....一九〇

四、聽力損失的測定方法.....一九一

五、聽力障礙的原因.....一九五

六、聽力障礙的類型.....一九九

七、要點.....二〇二

討論提綱.....二〇二

第七章 聾兒和重聽兒的教育.....二〇五

一、重聽兒的教育對策.....二〇五

二、聾兒教育上的對策.....二一一

三、要點.....二三五

討論提綱.....二三六

第八章 視覺障礙兒——弱視兒……………二四〇

一、弱視兒中所看到的視覺障礙的種類……………	二四二
二、視覺障礙的判別法……………	二四六
三、弱視兒成長的類型……………	二四九
四、弱視兒的教育計劃……………	二五三
五、一般性的計劃和課程標準……………	二五七
六、要點……………	二六〇
討論提綱……………	二六〇

第九章 視覺障礙兒——盲兒……………二六三

一、定義……………	二六三
二、出現率……………	二六五
三、盲的原因……………	二六六
四、水晶體後面纖維增殖症的戲劇性故事……………	二六八
五、盲兒成長的類型……………	二七一

六、盲人的教育對策·····	二八一
七、教育科目·····	二八五
八、職業適應與重建中心·····	二九五
九、要點·····	二九六
討論提綱·····	二九七

第十章 腦性麻痺及其附帶障礙·····

一、腦機能的異常與障礙·····	三〇二
二、定義·····	三〇三
三、腦性麻痺的種類·····	三〇五
四、腦性麻痺的發生率·····	三〇八
五、腦性麻痺的原因·····	三一〇
六、隨伴的障礙·····	三一二
七、教育以及重建計劃·····	三一八
八、學習的障礙·····	三二七
九、要點·····	三四一

討論提綱·····	三四二
-----------	-----

第十一章 肢體傷殘兒童及病弱、虛弱兒童·····	三四六
--------------------------	-----

一、肢體傷殘兒童·····	三四七
---------------	-----

二、病弱、虛弱兒童·····	三四九
----------------	-----

三、特殊教育行政·····	三五二
---------------	-----

四、特殊教育的方法·····	三五四
----------------	-----

五、個人與社會的適應·····	三五七
-----------------	-----

六、要點·····	三六四
-----------	-----

討論提綱·····	三六五
-----------	-----

第十二章 言語障礙兒童·····	三六七
------------------	-----

一、言語障礙的定義·····	三六七
----------------	-----

二、言語障礙和其他障礙的關係·····	三六八
---------------------	-----

三、說話的發達·····	三七〇
--------------	-----

四、判別和診斷·····	三七三
--------------	-----